



**les cahiers
de la LDH-NC**

Citoyenneté :

Notre proposition de charte citoyenne de la Nouvelle Calédonie dans les langues du Pays



**LIGUE des DROITS de L'HOMME et du CITOYEN
NOUVELLE-CALÉDONIE**

Citoyenneté :

Notre proposition de charte citoyenne de la Nouvelle Calédonie dans les langues du Pays

Sommaire

Introduction :

Pourquoi une nouvelle publication sur la citoyenneté ?

Les langues kanak du Pays

- Nââ Kwényï
- Xââcùù
- Ajie
- Paicî
- Jawe
- Nengone
- Drehu
- Iaai

Les langues des communautés du Pays

- Wallisien/Futunien
- Reo Ma'ohi (tahitien)
- Vietnamien

Les langues européennes

- Espagnol
- Anglais
- Français

*« Nous tenons à remercier
l'Académie des Langues Kanak et
l'Association Linguapax Pacific
sans qui le présent travail n'aurait pu
voir la lumière. »*



Directeur de la publication : Elie Poigoune
Mise en forme du texte : Arnaud Fuentes
Maquette : Pink Shark Créations
Imprimerie Graphoprint, tirage 5000 exemplaires

Pourquoi une nouvelle publication sur la citoyenneté ?

Au-delà de la question de l'avenir institutionnel de la Nouvelle-Calédonie, qui préoccupe sans conteste chacun(e) d'entre nous, il nous semble fondamental d'évoquer les bases sur lesquelles nous pouvons construire la société de demain. En effet quel que soit le cadre juridique dans lequel s'inscrira la Nouvelle-Calédonie se posera toujours la question du projet de société que nous souhaitons, les valeurs que nous voulons défendre, les liens que nous voulons tisser et la citoyenneté dans laquelle nous souhaitons inscrire tant nos droits que nos devoirs.

La citoyenneté est sans conteste un des enjeux majeurs évoqué dans l'accord de Nouméa, pour autant ses contours, ses enjeux sont difficiles à cerner et la LDHC-NC ne souhaite pas limiter sa vision aux seuls aspects juridiques mentionnés par l'Accord de Nouméa mais bien faire des propositions concrètes afin de participer à la construction de la société de demain.

En effet, la citoyenneté regroupe un ensemble de concepts et d'idées beaucoup plus vastes. Son champ implique autant un contrat social nous liant les uns aux autres qu'un modèle de société que nous construisons aussi pour les générations futures. Elle est une construction constante qui se concrétise au travers d'une participation des citoyens à la vie de la société, ainsi que par la construction d'une cohésion sociale alimentée par un réel « sentiment d'appartenance ».

Plus qu'une manifestation d'un pacte social, la construction de la citoyenneté dans notre pays doit être une

expression du « vivre ensemble », de la volonté de construire la communauté de destin commun ; et non une cohabitation silencieuse et subie.

Si la LDH-NC a fait en septembre 2011 une proposition de charte citoyenne de la Nouvelle-Calédonie, n'ayant d'ailleurs eu qu'un écho trop faible de la part de la classe politique calédonienne pourtant engagée dans la mise en œuvre de l'ADN dont c'est un point fondamental, elle souhaite désormais aller plus loin dans le travail qu'elle a engagé.

La commission citoyenneté de la Ligue des droits de l'Homme de la Nouvelle-Calédonie a ainsi décidé de poursuivre ses travaux en proposant une traduction de cette charte en 8 langues kanak (une par aire coutumière), en reo ma'ohi (tahitien), wallisien/futunien, vietnamien et enfin en anglais et espagnol (aucun traducteur n'a cependant été trouvé pour le javanais). Ces traductions montrent notre volonté, mais également la nécessité, d'aller vers l'Autre, celui qui est différent, qui ne partage pas la même culture, la même langue, afin de pouvoir partager sur ce qui nous rassemble mais aussi échanger sur ce qui nous divise afin d'arriver à une meilleure compréhension et à un plus grand respect mutuel. En effet, sans la connaissance et reconnaissance de l'Autre et de cette diversité culturelle constitutive de la richesse du patrimoine humain de notre Pays, nul destin commun n'est envisageable.

Nous espérons avec ce nouveau travail, qui est un pas supplémentaire dans la reconnaissance de nos différences et similitudes, que les citoyens d'aujourd'hui et de demain pourront s'approprier un peu plus la question de la citoyenneté et participer à la construction d'une société plus juste, plus libre et plus fraternelle.

La commission citoyenneté de la LDH-NC

PROPOSITION DE CHARTE CITOYENNE DE LA NOUVELLE-CALÉDONIE

PAR LA LDHC-NC

Préambule

Nuu ô gi bwa taa mwàngöö trekwatré.
Yi é beuë kô draa venà wawèkêê mô nyôô ô nê ngà bwa và mô gi wù nà wù ngwià.
Ko lèyè nôôdè mù dè wawè gé kô nuu ya, taa xè bwa yudu kotré ô rē ngà ko tre a mii mô ku nâa mùu nâ nē uti kù wowēmwa. Gé ngwà nâa mùu é venà wè nà nôôdè é taa, vi gé ngà ngôô ô gi ngwià, ko vètanètè mô ko venà vi mô kô wè mèrà bwè wè vetiùu té ko Vèdamemwii ô gi ngwià kù nà vi gé ngwà gi mà nà vi gi a nyarè nò bwa vetrè nà nôôdè ngwià.



Taa xè bo bwa beuë mô vètaa mèrà nà yi mè bwa ku nâa kayo mà yi ré kà te roko taa nyi gé ngà mwàngöö trekwatré ya ô gi. Mà nâa vénarè dremwâtii nò moore wù nà wù ngwià, mô ko vèkatuu mô ko titè kù nà vi gé ngwà ô gi a mwii mô ko lèyè vi wù jeeka aya gi bwa ko mà vete gaô yi vetiùu té gi akwà gi wè ko vèjabéjé ngwè ngà nyimwà ô gi. Mwà gé ngwà nâa-tici ya gé ngwà wanyerä-vi bwè và kùu gi nò bwa vetiùu ko nyarè ô gi yèrè nà wù mô tâdvangà wè nuu ô gi. Vi ya té mè wè ngôô ô rē gé ngà vi gé a nyarè, mà gi nò tâdkuù dè wanyerä-vi ô gi ngwià.

Vi é gi wè vaa wè ngò ngwià nôôdè gé kaarè ya gaô :

Article 1

Gi wè nii wè ngò ngwià nôôdè gé kô nuu ya ô gi mô ngà và ya gé kô nà nuu ngwià, gi, wawè kùkù ngwià gé kà kô wù ya draa, gi moore ô gi ré bwa mè kù nà vi bwa bo nyayie tò gi. Nà vi é téé mà nà vi mô gi bo wè nà kovengà gi nyarè ô gi bwa dètaa wano nôôdè ngwià kù nà vi gé ngwà ô gi.

Article 2

Gi tōa gaô vavèrà wèmu nôôdè ngwià pùrūce ko nuu ô gi ya Kanaky gé ngà

Article 3

Gi tōa gaô ko tre nà nôôdè gé ngà kotré a vùe aya wè ngôô ô rē gaô, gi vetiùu nâa mùu aya

Article 4

Gi mwii ngà tâdvangà gaô bwè wè vètàvùu nà nôôdè ngwià gé ngà vavèrà nuu ngwià ngà nâa kayo ô nê. Ko tâate mô mwii ô gi wù nâa mùu mô nâa nyarè ô gi kù nà vi gé ngwà ô gi, ngôô ô gi ngà wè ko moore nôôdè ngwià.

Article 5

Gi bwa vèkatuu mô gi bwa tâdvangà kù nâa nyarè ô gi wè nuu ô gi ngwià. Gi bo wè mà vanè ô gi mô vi gé ngà ô gi nò bwa moore wù nà wù ngwià a wii bwa ko dètaa mô a vèa gé ngà vaju vi ngà wè ko moore ô rē gaô.

Article 6

Mwà ko ngéé ô gi wù Accord de Nouméa, vi é nyarè téé mà gi nò ngéé nà vi gi ré wè mô gi nò moore mô và kù wanyerä trè ngà mè wè ko moore nuu ô gi kô nà vi a merôô. Gi nò vètōa mô tre ngà a vetrengé vi, ngà vete dè vi mô wè vi kô vi é nii mô wè wace , a mwii mô a merôô. Yi vetiùu dè wanyerä vi bwè wè ngà nyii ré gaô mô nà nyii ngwià.

Article 7

Ta nyii, gi nyarè mà nà nyoa ô gi nò vè vi é nii wace mô nê nò trangrèrà kô nyawè té bèrèwè ô nê kù nà vi aya nyayie gaô kù ko tre ô gi, kô vangà mô kù vi gé ngà draa ô gi. Mà mèrà wii nê mé vangé mô wè aya kô nuu nò bwa mwii ngà wè ngwà nà nii ngwià. Yi nò bwa vetiùu wè nôôdè ngwià mô mùu ô nê dè wanyerä vi ô gi ngwià. Mà ko vèé ô gi ngwià nò mûrri ngà taa nyii wù nà kotré ngwià.

Article 8

Vi é nii té, taa xè mé bwa tōa mô tangwà nà vi gi ngwà rē, gi ngà kotré ô rē mô nôôdè ô rē, vi gé ngà kangà ô rē mô nâangéé ô rē vi nò bwa trè. Mô tre ngà a tēipere gi nò tangà nê roko. Gi nò vedamewii ngà wè nà vi gé ngwà ô gi, vùu mô vetiùu ngôô ô gi, vènné vi, vèkii ngwæ nà nyoa ô gi ngà nà vi, kô venùu vi mô ko dè venà vi bwè wè. Gi wè nii mèe wè ngò, nò lèyè vi mô kô tre nà nôôdè ngwià gé kô nuu ya gi mà nê nò bwa kùu dè jee, kii dè kaé ko vèé, kuu taa mwà bo kotré ô nê, tōa ko veke, mà nê kuu trâtâri, wè nà kovengà bwè katuu ô nê mô kapwé ô nê wù nà vi ngwià mô venà nà kovengà bwà jaangé nê wù nà wù ngwià.

Article 9

Gi nò tōa tété kovangà ô gi kù panè é venà ya a narè nà wè cico ngwà, gi nò tōa kô và panè wii é venà bwè wè nà vi é téé wace mô gi nò bwa tangwà kovangà gi wè wè. Gi ngéé vetiùu ko vangà ô gi mô vèdamemwii nà nyi ko vètitè wace ô gi mô xéé é tee itè ô gi kù nà vi gi téé bwè wè ngà vetrè nôôdè kùkù ngwià. Dètaa vi té gi wè vaa wè tre ngà vetrengé vi ngà é téé bwè wè mèrà trekwatré gé kô nuu kù nà ya nyaié gaô, nê nò bwa mwii mô kuu nâa mùu, nâa ngéévi a mwii mô nâa kayo wù nà wù ngwià bwè vemoore gi ngwià.

Article 10

Wè gi, gi wè vetiùu gaô ko wè gi nà vi ngà mèrà ntga ngò venà ya wè gi bwè vemwii nuu ô gi, akwà vi gé mèrà ô gi ngwià bwè téé tre ngà bwè vùu wè gi mô nê nò tōa gi wano wè nà kovengà mô téé taa vi a yi nò vèburubuta cico gi ngwià.

Article 11

Vi é nii té, nò kuu nâa mùu mô nò tre a mii wù ko vangà mô nà mwà-vaa-trekwatré é wè wè gi, tre ngà vèmerôo wanyerä ô gi nà gi wè cico ngà nà vi mô wè bèkate, tangwà nà kovengà é venà ya wè gi ngà tee dotuu ô gi ngwià mô draa mô ngee. Gi nò bwa titè kù nà vi mô wè vi é nii mà yi bwa trè wè gi ngwià mô yi bo bwa mwii.

Article 12

Gi ngéé tâate gaô bwè wè nà vi ngà wè ko moore ô gi ngwià kô nuu ô gi kù nâa vénarè mô venà dremwâtii . Dètaa vi té é nii : « Nuu vi, nuu bwè viètè ô gi ngwià ».

PROPOSITION DE CHARTE CITOYENNE DE LA NOUVELLE-CALÉDONIE

PAR LA LDHC-NC

Préambule

Mwàciri rē nī ē chaa dōmwā. È tāā tōxū dōō rē pāāūbēēri nā kwēē-ri va nā fē rē wēre nī. Kāmūrū ngūrū tōpwē ē, nā chaa va toanōō ūbwa rē dōbwānā ē jōnō catū tō xwāxūā.

Kēē-wērē cōu kāmūrū, cōu dō kēē-bwa rē nī, cōu tēpe, mē cōu kēē-chē ēē cuē toa na nōō, ē xaciē nāmē kāmūrū duwi xētē kēērēxā nāmē tēpe fādē xōru tō sēē-ri.



Kāmūrū cuē mē pē ūbwa rēē, kē nā ē wā chaa kwāmōwā (tōwā dōmwā).

Kēē-pua achaa bwa nī nā xwi rē, kēē-ciwi bwa nī nā de cē rē, mē mēgi bwa nī nā mwābii cē rē, ri xwācuru ēē pētū pwāāri dōōmwā.

Kērē pēci a, iri xaciē xwānārā rē nī nā kēē-fā achaa rē mwāciri rē nī, mē kēē-xū rē chaa kānyitēpe tiwā muru achaa.

È xwi puurē nāmē iri dēeri kē a :

Article 1

iri chē nāmē tōxū nūi a kēērē tō kērēxwā-nēdōō, chaa kāmūrū abaa, ē muru mē mē kērē wēwa mē dūdū tōwā kēē-bwa rē mē kēē-sēdēnūrū rē.

Article 2

iri tēē nāmē nūi a, ē chaa mwāciri ē xwāsēsē na xwāsēngū. Kēē-dūdū tēē-nēxā nāmē kāmūrū ē pepe tōxū tēpūū rē, nā va siē mē kēē-dōchaa dōu xwa.

Article 3

iri tēē nāmē kēē-pepe rē chaa kāmūrū ē kēērē chaa jikiē ēē dēeri wānii, nā kēē-fasē rē kāmūrū ē chaa kēēbwarē ē dōrōōdōu kēērēxā nāmē iri muru achaa.

Article 4

iri chētēpe kēē-facuē achaa rē chaa kēēbwa rē mē rē ūbē nā rē sii nōō wā xiti, mē wakē rē amāāi nōō wā xōru rē kāmūrū, nā rē angē mē chavaa puu-ni mē nī-ni mē kēē-bwa rē. Mē rē chavaa bare xwānārā mē kēē-dōrōō rē dōu.

Article 5

iri xāāni mērē nī mē wakē chaa tōwā kēē-fā rē mwāciri rē nī. Iri wakē tōwā kēē-abaa rē chaa puu-ni ē dōchaa nā rē xwāsē bare dōbwa ē cūū ē cōu kērēxwā-nēdōō.

Article 6

Kēērē bwa ēē chē tōwā 'xwācuru Nūūmēa', iri chētēpe kēē-nārā, kēē-xwi mē kēē-muru tōwā chaa « nūi ē nūrū ». Iri pwājatū kēē-piicē rē sērēē mē nī fētēē mē xwābēēdā ē xōru jaē, kēērēxā nāmē kāmūrū wēwa mē muru tōwā mii kāmīā nā ri nā mē.

Article 7

iri xwērīi nāmē mīri nēnyidē nā ri nā toamē mē ri angē xōru muru rē ri tōxū nēnāāxē ri, mē ri sii saa kēwā kēē-xērū rē nī mwānēē, mē kēwā muru rē kāmūrū mē dōu tō fē bwa. Kēē-xēgwērē rē mwāciri rē nī xwipuūrē nāmē dēeri wānii mē pāāū rē ri nōō wā chaa muru xōru. È xōru nāmē ēē pūdū xōru jikiē kē nūi a kēērēxā nāmē kāmūrū xēgwērē muru rēē, mē rē bwa dii.

Article 8

iri chētēpe nāmē ēē chavaa chaa kāmūrū tōwā kānyī-rē mē mwāā-rē, ri dōrōō nā dēeri ri pāii. Iri chētoā bare kēē-pe xōru rē kāmūrū tōwā tēpe mē tōwā inū. Iri xā nārāpāri toa nāmē kwē dū sētoā dēeri, tōwā chaa āāda xōru mē xūā xōru, ē kēērē bare tōwā kēē-fē cōu rē dakata mē kēē-mwaraa ri nē, dōchaa dōu tōwā ciwi mē chaa jōōpē mē ri fādē chu.

Article 9

iri faterē nāmē xērū xōru mwānēē rē dēeri wānii, ē xōru nāmē rē mērē ngē kēē nā pētoā rē mwānēē nā, mē rē mērē nā kēē-fawakē rē, mē rē xwi ngē chaa ti tōwā mwānēē. Iri chētēpe na kēē-faxētē chaa kwiōō-wakē nāmē rē fapūūtē pa kānyitēpe tōwā kēē-bwa rē dōu tōxū nūi a. Iri faterē taa pāābuu tēpe rē nī nāmē ri tōpērē tiwā kēē-xēgwērē mē kēē-fabagwērē tēpe.

Article 10

tō sēē-ri, iri pē npēwē tōwā tēpe 'politike', dōrōōdōu bwa nārā 'kēē-votē'. Nā iri faterē nāmē ēē sacē mē nī tōwā bwērē kēē-chē dēeri faari tēpūū taa nī.

Article 11

ēē ri kēē-fasē rē kwānyitēpe rē nī, tōwā tēpūū mē kwiōō-wakē rē dēeri, kēērē dōu tōfē bwa. È xōru nāmē iri wakē bare tōwā xōru rē dēeri wānii, mē rē tēpūū mē fadūdū dēeri.

Article 12

iri chētēpe nāmē fasē chaa muru dōbwa ciwi mē kādia bētū, ru xwi puu tēpe bwa tōxū nūi a : « Dōō rē tēpe, Dōō rē ūkādia ».

RHA KI TÖRHÛÛ PECI NE MÔRU VEÂ RE NA YU NA

LIGUE DES DROITS DE L'HOMME RÖ KALÉDÖNI

Préambule

Néva xé-ré wè rha mwááŕö ka kau. Na böfi cuè rö bwêê jé i pâfâ bêmûû xé-ré mâ pâfâ ko xé-ré na vi kôïwa-ré. Na cêi pâfâ kâmö na ba i wî xè dö névâ, böfi rhavu pâfâ kâmö wânii wè céfé pwa yêfi ka cuè xé-ré na ki céfé pè bëi gwâ xé-ré na ki céfé virû rö mëö mwâ né mwááŕö. Böfi yêfê né vi yû bée â yè ba, vèfi pâfâ vi rhenô xé-ré vidû, vèfi nô ka yè êfê vèâ mâ kôïwa kavè ré yô pâtabâ mâ, wè rha gwâ nô ré gèré vi rhee waa vidû cèki kufu na nô rö pwafa-ré.



Gèré böfi cuè vidû vèfi pâfâ gaamêê xé-ré röi, na böfi wè ufu rha rhea né rha mwááŕö ka kau. Böfi vi méafi ré gèré môru vèâ, vèfi yêfê-ré né vi náâbéé ré gèré bafi mâ vi rhî vè e ré gèré mètè wè pâfâ kwé ré gèré rhu rö pwânuri né rhea né mwááŕö.

Böfi kôïwa nô ré yè rha' kavè né rö pèci-a gèvé pèri vèa wêê nénââ i-vé mâ vi bafi i-vé ki gèré wakè vè rhaxâ vèki névâ xé-ré mâ cèki nââ yè ré rha wéyè vèki ki yè môru vè rhaxâ tèi pâfâ nédaa ka yè pwa mi.

Wè ki yé gèré, pâfâ kâmö :

Máâyöô 1

Gèvé böfi êfê tóa mâ tö böfi névâ êfê pâfâ kâmö wânii wè céfé tö vèa, môru mâ mé rö târi mâ târádâ rö ékaŕa né môru.

Máâyöô 2

Gèvé tâ néxâi êrê Kalédöni névâ xé-ré wè na môru röi ka pôfö kâmö ka da virû na ga xé-ré mâ môru xé-ré, mâ na ki gèré êfê gèré virû na da bafi êfê na virû ki môru xé-ré, aè na bafi êfê ki yè mâ rhiägüŕü pâfâ yêfê-ré ka da virû mâ pâfâ târi-ré ka da virû.

Máâyöô 3

Gèvé rhiägüŕü pâfâ yêfê vidû i pâfâ kâmö ufu rha göŕödiwi i ba mâ vi pè yaŕi wânii wè na ufu rha pâtabâ né môru xé-ré vèâ.

Máâyöô 4

Gèvé tâ néxâi ki rha pè môru vèâ rha môru rö névâ tö môru ka cîi e mâ ka bë vèki ki yè pè temâ môru i kâmö, böfi ki yè waa törhûû mâ ki yè yaméiwaa kavè mâ pâfâ mètè a' i pâfâ kâmö vidû, vèfi pâfâ nô, mâ pâfâ gaamêê.

Máâyöô 5

Gèré rhavu tö vè rhaxâ mâ gèré vi vaa vèâ waa ki yè pè temâ vèâ névâ xé-ré. Gèré pè temâ tõe rha môru ka döwö vèfi rha kétöné mâ vèfi ka pôfö kétöné ka cîi na pâfâ névâ wânii.

Máâyöô 6

Böfi tö léwé ko né máâyöô rö l'Accord de Nouméa, gèvé tâ néxâi, böfi bë mâ môru koiwaa «ki törhûû névâ». Gèré böfi yè mètè pâfâ pâtabâ vèfi pâfâ vi kavètövâ ka môru böfi ka gaamêê ré yè waa törhûû vidû pâfâ môru mâ kétöné rèi pâfâ nédaa ka yè pwa mi.

Máâyöô 7

Gèvé bafi ki pâfâ cîi kani ka yè pwa mi ki céfé temâ tö gaamêê rai pâfâ nô ré gèré wè pâtabâ rö é kara né ka vi rhöwö, böfi môru i ré vè rhaxâ mâ pâfâ névâ ré tö névâ xé-ré. Böfi ki yè waa törhûû névâ xé-ré na yè cîi yè pâfâ kâmö rha môru ka dö e. Böfi ki cîi göŕödiwi vèki ki yè nââ vidû pâfâ bwêê mâ ki yè náâbé ki pugue môru xé-ré vèâ rö târádâ mâ ka tö au.

Máâyöô 8

Gèvé êfê pâfâ gaamêê i pâfâ kâmö vidû vèki ki yè waa törhûû ufu ki yè waa törhûû rha kâmö mâ vi tâ néxâi xie, ufu baŕee pâfâ kâmö ka yöfa. Gèvé böfi êfê baŕee târi né yêfê nô né névâ, vèfi târi né vi a'pügüŕü mâ târi né vi pwêfê waa pâfâ nô wânii. Gèvé böfi a'vè néxâi êfê rhavu pâfâ kâmö wânii ré môru rö névâ céfé pâfi ki yè wáyö rhè ka korhî, böfi pâfi ki ara pâfâ kââ ka e, böfi pâfi ki yè môru rö rha mwâ, vèfi pâfi ki vi na pâfâ mwâ i pa pèii rö névâ, vèfi pâfâ mwâ pèyaa rö névâ ka waa nô i ba mâ vèfi pâfâ pè kai kâmö wânii rö névâ.

Máâyöô 9

Gèvé tâ néxâi êfê na e ki gèré waa törhûû mwâné i ba, ki korhî na vi wii mwâné, vèfi ki yè pè wakè ka tâfi mwâné. Gèvé böfi ö pè ba mâ gèvé böfi pè möfö pâfâ bwêê ka tö e vèki môru xé-ré wânii. Gèvé pèfi yè pâfâ kâmö ré tö némè pâfâ wakè ki céfé möfö, böfi ki céfé wakè vè târi mâ wakè rö târádâ.

Máâyöô 10

Böfi vèki vé, gèvé tö vè rhaxâ cèki gèvé waa rhavu pâfâ wakè né môru né nô né politik, rö é-kaŕae né târi né ki yè voté böfi gèvé pèfi ki mâ êrèwaa yè vé na ki wii na pâfâ vi êrèwaa rö é-kaŕa môru xinâ ki vi rhöwöxè ré vidû.

Máâyöô 11

Gèré böfi pè vè dö kââ mâ waa törhûû pâfâ mwâ pèyaa, vèfi nô né târi, vèfi pâfâ né kwêêfê névâ. Na tö vé ki yè pè pwa bwêê xé-ré vèâ vèki e xé-ré wânii mâ ki rhavu pâfi-ré wânii.

Article 12

Gèré böfi pè bwifi ki vi yövui-ré rö é-kaŕae né vi môru vè rhaxâ mâ vi târádâ rö nô né névâ xé-ré ré êfê :
« Bwêê jé né nô, vèfi bwêê jé né vi nâânévâ ».

NÂPOROMÂRÂ POPAI

LDHC-NC

Préambule

I nâpô kê-jè nâ wâao.

Ê cimâ gôrô puu kê tépa nyimû-jè â tē wéari-jè è nyuââ-rē.

Rē tôpi-é è ba kê tépa âji âboro â jè jèpa pââmâri jèpa autââ wiânâ jè pitoo dô ni goroporâwâ. Ê ipakîri-jè tē tépa bée-jè mâ è jèpa jékutâ kê-jè mâ è popai nâ piinâ nâ pâra nâ goo pâ wakè pa nâ è kaa cêmû kârâ pinünümâ ba nâ én itēē bwēti è popai goo-jè.



Nyè pâri mâ jè jèpa tââ boo mâ pa jèpa autââ kê-jè â géé wêé jè inâ-jè naa goro jè ârâwâ goro I wâao mâinâ.

Ê piméari nâ jè wârori â è picaa wâro nâ jè cimâ géé nâ mâ è picaa tââ nâ jè mûdêrē nâ pâ nâotépwe nâ jè pii tabéaa goro I ô.

Ê tii bèèni nâ cêmû kârâ pwârâniimâ-bē dērē caagai nâimâ è nâpô kê-jè mâ tōpwô cè nâiri è nâigé caapwi.

Ê kaa nâ wēijè âboro nâ :

Article 1

Jè inâ mâ âboro géé ni mâ âboro nâ mēē iti nâ taapo nâ rē tēpa mâ mâinâ too mâ bē kê-rē nâ nyè tabawēē è nēē-rē mâ tērū kê-rē.

Article 2

Jè cōô mâ nâpô Kalédoni nâ jè nâpô nâ wâru nyēmānyē wēē â pai taba caapwi wērē è âboro nâ câ caa pai inâ mâ âboro paiwē âconâ jè pi ègōtu-rē naa nâ piitē mâ tērū kê-rē.

Article 3

Jè tôpi pwinâ piitē goro âboro ba è kaa pwi bē nâ pwa nânēēmûrû-é nâ pwacōé mâ caapwi â è piipakîri-jè nâ nâpêrē è wâro nâimâ.

Article 4

Jè nimîri mâ nâ jè caagai nâimâ cè nâpô nâ ticē cèiki nâ mâ nâpô nâ wâro nâ goro è wakè goro âboro naa nâ piwéa mâ ipakîri-jè nâ goo autaapo goo mâ paiinâ wērē nyēmānyē mâ aunimîri mâ cêmû kêē.

Article 5

Jè picôô-jè mâ pitu tē-jè naa goro pai pa cimâ wērē nâpô kê-jè. Jè pa gōô pai tēpa wērē è nyēmānyē nâ taaci mâ wâru pai tââ wēē nâ jè paari târâ gôrōpuu.

Article 6

Naa nâ nyuâârâ I Pinaa nâpô naa Numiâ nâ jè nimîri mâ nâ jè pinünümâ mâ gû mâ wâro ba kârâ nâpô. Jè pwa nâ jè mûdêrē cè cêmû mâ paitōmîri dērē gōiri ba nâ tabawēē naa goo-jè è jèpa tērū mâ jèpa wâro dôpaé.

Article 7

Nümâ-jè nâ pâ nâ nēē âboro nâ o mēē nâ rē tēmōgōōri pai pa wērē è wâro kê-rē dôpaé jii nâ rē mwââ tē tērē è dû kârâ pwinâ jè pwa goro pai pa mwâni mâ pâ wakè goro âboro mâ nâpô. Ê pai pâra wērē nâpô kê-jè nâ tōimîri wâro wâdê tē tépa bée-jè mâ nâi-jè mâ èrû-jè. Wâdê nâ jè ipâdi bwēti è wakè goro nâ nēēmûrû-jè ba nâ tōpwô jè pai wâro nâ wâdê mâ tabawēē.

Article 8

Jè ilari è jèpa tērū naa nâ éré kârâ maagée mâ nâiriâboro â pârajii âboro nâ dau maagée. Jè inâ mwârâ è tērū naa goo autēmōgōōri mâ cêmû mâ pa popai. Jè tanimîri cōwâ mâ è diri âboro nâ pwa tērū naa goro jawé mâ útīmûrû mâ autââ nâ wâdê tia goo ânyé mâ è diri pwinâ pwa mâ pai pâra gôrô loto.

Article 9

Jè ilari è pwéela goro pai pâra wērē mwâni mâ pâ wakè goo. Jè mûdêrē nâ paari mâ pinaabééré è diri nâ pai tââ wēē ba nâ wâdê ba kê-jè diri.

Article 10

Naa goo jè nâ wâdê nâ jè pa gōô è wakè kê-jè naa nâ éré kârâ pituwâ â pârajii è tērū kê-jè â jè ilari mwârâ nâ jaa mâ wâdê nâ cōô-jè naa goro pwinâ nâ pwa târâ nâpô kê-jè.

Article 11

Pwa wakè kê-jè nâ ipakîri-jè naa goo tépa pituwâ kê-jè mâ éré goro nâéé mâ nânēēmûrû-jè diri mâ nâpô kê-jè. Â jè tōimîri mwârâ è wâdê kê-jè diri naa nâ pitōpwô bwēti â naa goo-jè diri.

Article 12

Nümâ-jè dērē wâro naa nâ piwéa mâ piméari wērē I popai kârâ nâpô: « Nâpuu kârâ popai, nâpuu kârâ iméari ».

HMAN NEMIUXE HMAN MARIC MEN WEDO KAC PHOM NA KANAKY (NC)

XE PHWÂI WE LDHC-NC

Hwan pala

Nei hwangôô'je su ya vain nga xayuk.

Xe tago na bwe bwangue deeli vai lieje pha vai deeli jinuu'le.

Taemwi're we deeli kavue nya, phwâ hman mo sowe kac nele te urame phe dii po pwaluk. Hnaa hman wedo nga men deeli varaan hwange'je



men deeli hman pe pala deye, hinen dii hman hwiyoñ'en jo, ai men maric dii pala na cele'je.

Khôxop meje ta vuugu mwa ai meje me payuri mwa dii nga xayuk.

Article 1

Deve peei pe nasa su lexa, sowe kac pwec, xe li maric o mac nale koi tигic men siic nale hman punit men wedo.

Article 2

Deve âani pe nei hwanga Kanaky hai hwan meevuun kac, ole heve yalen pe, pe sumaen hman punit men wedoje. Kop neje tamang soweje pe heve deye cuut siic, ai pe peelee hman punit xe kac.

Article 3

Deve hina pe pepelee hman punit xe deeni varaan kac nale dii namunn emen pwec, nale dii hman po pwaluk xe kac, ai maric kac hinen dii vaa siic.

Article 4

Deve nenemi mebe khôji vuguu ya hman moo koi seen ne khôxop mebe pweno men vaa siic nale dii hman po pwaluk xe wedo men hman punit xe deeli varaan hwan meevu.

Article 5

Deve li pe hyage, pweno siic voden pha maric i nei hwangôôje. Deve li pe tenaebe mebe phwâi men maric deeli varaan hwan meevu, kac phom ma deelixen kac thaa.

Article 6

Nale dii tiin Accord de Nouméa deve peei pe nemi, vaa huure men maric vuugu nale nei hwanga yalen pe deye hyalabwi dii hman maric kop vodeye soweje, meje kavuun dii nehwaak.

Article 7

Voden deeli hyaok newhaak kop ne dele hina hman huli nei hwangôôje, khênuke nele thebanem xe deeli hman punit hula. Voden huli nei hwangôôje kop neje vaa nale hângom men khôxop meje maric vuguu. Phwâi men siic sedaraan nale hman maric, wedo men hman punit voden meje pweno siic.

Article 8

Deve peei pe yee mwa hi varaan kac dii hman punit men wedo. Dek men khâl dii hman po pwaluk xe kac men vaa maloom. Deve li peei pe sowe kac khôxop mele pe cae hman punit na hwangôôn, na le somu men hyalabwi hwangen emen. Sowe kac dele hina maric men hoa xe dii we maloom, xe hyan meevuun huu kop, xe ya hman tabe ngen kop, o xe li hoa xe deeli namuun emen kop vodedek, xe hman pe hyage men hnyauni kac.

Article 9

Deve cilee me hoa kop xe dii mwani hâc li sowe kac, peei pajeeni deeli mwani jaa hwii xe ti thaa nale dii ngen mwani, peei sowe deeli emen jaa phwâi xen. Deve cilee li deeli ka peei phalije ma deeli ka huli nei hwanga hâc mele pe tenale voden mele vaa vuguu, voden men kop nali sowe kac.

Article 10

Naxe dii jelen politik, deve li phwâi dii vaa liebe, nale dii hman nyamwi dii ka peei hman nemi deve, deve cilee me ââniebe, phaja liebe pajeen pe deve nemi ta nale deeni hman punit.

Article 11

Phwâ paobe naren, deve li po pwaluk xe deeli hman punit dele peei, xe deeli wedo dele na, men hoa xe nei hwangoje. Deve li pe hyage, deve li pweno siic mebe vaa nale dii hângom emen kopieje soweje.

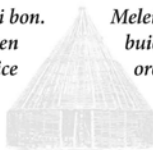
Article 12

Deve hnyamwi mebe maric thuuma, nale dii hman pe hyage, pe hyeoôn voden huuli nei hwanga Kanaky : "bwanguc xe pala, bwanguc xe hman parek".

EKONEJEWE CI TUBUHNID CO CEDEN ORE CIROI NORE NGOME OME RI NODE NO « NOUVELLE-CALEDONIE », HNA HNGORONATAN HNEN ORE LDHC-NC

Bane toe

Nodej, tacaer hna ane ri hneruala ni repapaj. Uyene ni repapaj ci tashongi bon. Aceni ci okonelo ri ci thidilu ri pa'meico. Eje dridri ko ci kedi buice ri hnoren ore tacaer. Ore ci thidilu ri pa'meico ci aehngeni ore ci akonewaiaameni buice ri hmetun ore hnei eje hna ciroion sese kodrine, ne ri hmetun ore eberedro hna kanon seseone ke ej. Melei wangome nore ngome ci cilebut ose guladadene ni bon, son ore co hmalo kore eberedro, ri hnoren ore tacaer.



Melei ke ehni :

Melei buice be ci pina, ha ekow co meneng ri guhne hna ure buic, ka melei buice ha ta tare'ma nore tacaer. Ore eje ci ciroi sese pene acereceluaian, ne ore eje ci alaton co menenge sese ri ci ran ne ore eje ci there co dongo-dongo sese, melei acegere ci cori eje ri guhne ni ej, bane gurul ore dure'ma. Ri laen ore Ekonejewe om, eje ci aehngeni ore hnorene ni ej, ci alaton co ceini seseone ore Node ne co ahnngomeni ore Ci Roi Sese.

Article 1

Ci beredron inom ko nodei ngome ci etadajew ri ci hnepobut ca ileko me tangobut. Ekow ke ej, ri tadan ore nodei netit, ne ilore nodei parowo ni eje ngom.

Article 2

Ci ule pegen inom kore node om, ci hnice hnei ngome me etha pegen kore la ciroi, ke roidi ore nidi kakailen ore ci etadajewe ke eje sese ileoden, ci ciroion ke eje ri ci erowo eje sese ileoden, ri ta etha pengene ni ej, ne ilore nodei netit.

Article 3

Ci rowon inom kore pengene me saso nore ngom, se cenge ni bane so eje ileoden, ka ilore hmijocejew se nidi ace son ore co dongodongo kore ciroi sese ni eje ngom.

Article 4

Ci ureye ko co ceini seseonelo ore menenge me neren me ci goce ri nodei ruace ci ayuni nodei alatoson nore ngom. Ne ci cagoren, ne ci hmijocon ore ceden ne ilore kakailen ore nodei ne-parowo, ne ilore alatoson ne ilore hmijocejew.

Article 5

Ci ekonejewe co ceini seseone ore Node ni ej. Ci ruace ke eje son ore co hnapebute ore ne-parawo me se pegen ne hmare kakailen, ne ci etadajew ne ilore nodei co node, ome ri ten.

Article 6

Ri etashong nore Ekonejew me rawon , ci aedenibut inom ko, co numu la ci carajewe, ne co numu la rue ne co numu la ciroi sese me « ci aekedeni ore Node ileoden ». Hnapani ejedi co there ore la rue ne ilore la ruacon me thuni co sereti ne co cagoren ore ciroi ne ilore ta alaien ni retei eje ouru.

Article 7

Ci alaton ko retei ej co thuni co ciroion ore ciroi me be kabesi, ne deko ke buice co c'athuben ore ta hna anetitini ni ej, onom, ri laen ore ekonomi, ne ilore ciroi sese ne ilore hna pupul. Ci alaton kore nodei netiti hna ane ceden, onom, co numu roi son ore nodei ngom, ne ilore nodei tenej. Ore ci thanga-ace nore nod co thawa netititban bane konekatuon ore ci-ro i sese me dongo dongo ne serepod.

Article 8

Ci suyelon ko netiti ko co cagorenon ore nod, ne ilore ciroi nore ngome ne ilore la ci carajewe nore ngome me nidranidra. Ci aseseconi inom ko nodei ngome ileoden, netiti co numu pene nod, ne co numu ininata ne co taedrengi ci thathauan. Ci auaneni inom ko nodei ngome ileoden co numu ciroi, ne numu tini ne kuro ri ta hnameneng, co numu 'ma me kabesi ne numu kodraru me roi, co numu droketra, ne co numu enon ne rueti

nodei ngom (loto, kar), ne co numu nodei sinemenenge nore traon bane konekatuon ore ta ruace buic.

Article 9

Ci alaton ko nodei ngome ci sinemenengon ore mane nore nod, co ule tedren ore mane, ri ahngan ore ngome, ne co ruacon ri ngome nata ne ilore netit. Ci siboton ko deko co sere oden kore uan me saso ri ledran, co ureye joko ore uan me bein, son ore co mece kore uane ni ileoden. Ci ujeni nodei necen co tacebut, ne co sinemenengon ore ruac ri netitiil ne sesekoil.

Article 10

Ci ie sesekon inom ko, ri hnapan ni etha xara sa, co hue co 'vote' ne co kanonete ore ta uan, ri laen ore nodei ruace ci anetitini ore nod.

Article 11

Co hmijocon ore nodei ledran me hma, ne ilore cenge wathebo, ne ilore nodei ne-konekatu nore nod, ne ilore hna pupul hnei Madraru. Wiene ke eje co konekatuon ore nodei ngome son ore co ciroi ri netitiil.

Article 12

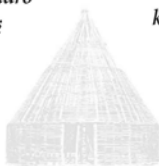
Ci ureye ke eje sese ileoden, co menenge seselu ri serepod ne ilore ci ran, ne inom ore acereceluaian. Ore eberedro ci aekoweni ore Nod, ci ie pengene inom ko: « Node nore ekonejew bane Node nore ciroi sese ».

AQANE TROA CE EKÖTHE LA NÖJE KALÉDONIA

LDHC-NC

Qaan

Ame la nöje së ke celë hi ketre uma meitro. Hna acilëne eje hune lai hnadro ne la itre xötrapane nge itre mene i angatre a lapa nyipi së. Hna kepe së asë hnene la itre pane atre ne la nöje ce, nge isa hetre göhnë së thenge la aqane ipië së ngöne la qëhnëlö. Nge ame la itre hatrene cili, eje hi aqane kuca qëmekene la itre xan, matre nyitrepene la isa pengö së me akeukawane fe la itre hna axecië ithanata ; celë hi hatrene hna



kuca hne së isa ala cas, matre tha tro kö la itre hna eköewekë a kei e kuhu hnadro. Tro së isa ala cas, a isa lapa göhnen, matre sipu sine feniene la uma meitro cili. Ame la cemele së itre trejine ka cas, tune la casi hne së hna ajane me tingetinge hne së hna thel, ke itre otretre nyine iothekeu së memine la inatre ne la uma meitro. Thenge la itre trepene celë, easë a ajane me amamane la mekune së troa xupe me nyitrepene la mele hne së hna pi traqa kow.

Celë hi matre easë itre atrene la nöje ce :

Mekun 1

Easë a qaja ka hape, e celë e Kaledonia, tune la itre atre ne la nöjei nöje asë, hna hnahon, ka mele nge troa mec, ngöne la hna nue gufane ka cas, hnyine la meköti ka sisitria.

Mekun 2

Easë a qaja ka hape, ame la nöje Kaledonia, ke ketre nöje hna melëne hnene la itre atre ka isa pengöne kö, matre isa aqane wai ewekë kö ngo hna kapa la isa pengöne së hnene la isa meköti së.

Mekun 3

Tro së a kapa la isa pengö së ceitune me ketre ahnaha. Nge ame la imetrötrekeu, celë hi ewekë ka sisitria nyine acatrene la imelekeu së.

Mekun 4

Easë a mekune troa xupe la ketre nöje ka maca me hlëmek, thatraqane la mele së. Loi e troa nyitrepene hnene la tingetinge thenge la isa pengö së, isa aqane wai ewekë me isa trepene mekune së.

Mekun 5

Tro së ce mele me cas, ngöne la aqane xupi nöj. Easë a xupe la nöje ka cas, me metrötrëne fe la isa pengö së me alamekëne la itre xa nöj.

Mekun 6

Thenge la « Accord de Nouméa » easë a ce mekune troa enijëne me melëne thenge la nöj. Easë a ajane troa thele la itre tulu ceme itre xa aqane wai ewekë ka loi nyine troa isi göline la mele së isa ala cas.

Mekun 7

Easë a ajane laka tro la itre xötre hnapine a hetrenyi la aja troa xupe la nöje i angatre thenge la itre trepene hne së hna amë enehila : göi akökötrei nöj, huliwane la nöje me metrötrëne la dro. Troa tro xome hnyawane la nöj, matre hamëne la mejiune kowe la itre atre enehila me itre matra i angatr. Troa thawa ceitune la itre mo ne la nöj, matre tingetinge me cile huti kowe la itre xötre hnapin.

Mekun 8

Easë a qaja la meköti ka cas, kowe la nöjei atre asë, troa metrötrë angatre tune fe la itre sine wezipo. Loi e tro la nöjei atre asë a ini me kapa la itre ithuemaçany i me melëne la isa qenenöj. Mekötine la isa ala cas, troa hetre timi ne ij, hetre xen, hetre hnë meköle me kapa la itre drösinoë me itre loi. Nge meköti angatre troa hetrenyi la itre ixatua tui ti avio me itre xane ju kö.

Mekun 9

Loi e troa huliwane meköti la manie i mus, troa amamane la itre hna huliwane me aqane troa huliwane itre ej. Troa thupëne me wange la aqane axecië ewekë thatraqane la nöj. Tro la itre atre hna acil, a huliwa memine la meköti.

Mekun 10

Easë a cas, troa ce xupe thenge le isa götrane hnë qa së ngöne la ameköti nöj, tune la troa iëne la itre ka troa mus, me metrötrëne la aqane wai ewekë së.

Mekun 11

Hnëqa së troa metrötrëne la itre trepene la nöj, la itre wathebo ne la nöj, itre ewekë ne la nöje memine la dro. Tro së ce eköthe me cas, me metrötrëne la itre mo ne la nöje së.

Mekun 12

Tro së a cemele ngöne la mele ne ixatua, me mele trejine thenge la hnaewekë ne la nöje së :
« hnadro ne trengewekë, ihnadro ne ce thawa ».

HNAÛNYKÛME HNYI HNA KHÖU HNANYIBU HOBİKÂU ATEN HNYEI KALEDRONIA

HNEN LDHC-NC

Hna haa bâânâ

Haba iitin hnyei me helâ me ke ito ae gaan. Adre op hon kânâ anyin je lakibitin, a ka tha ôdrin thibut môtin hnyi ta ogô bong. E ka he hlitr mêkan ka kap ke at, me ame he at eling ka noom me ditr hnyin umaai. Haba haten eling hnyi hna okabâ ke at, hnyi hwakecita, me wale ta je tha ûkhenâkôûa me je hofuc ôtine hia but haam, ame haimemenâ anyita huliwa he ka khenâ hofuc unyita hia. Ke eling me e ûcû kôta ka heleû hnôta



me laba ju, môtine he ka hnyi khetep ame otilâ ito. Haba imôtrkôu ôtine melô, ûhadruôkôu ôtine hook tang hwege hnyin me môtr ae soo ôtine elâm me wale khaca ôtine op waigilô hmolom. A deny hnanyibu eang, ôtine omênênâ be weeny he ka tha op iitin hnyei me outunyinâ “tha gedhen”. Wale ling caan me haba ôtin, aten hnyei, ôtine he ka tha wâ je hna owisa a truorop.

Hna owisa a bâân

Ôtine haa ka habe, haba eang helâ me hotoon, ame hnôku tavat, môtr me mok hnyi hna melô môtr ae bekhôt me khaca hnyi je hna owisa me imwiita ûsakhaca.

Hna owisa a loiny

Ôtine wâ but me haba Kaledronia me ke hnyei ae gaan je hwen ame môtr hnyin. Haba tha môtr hnyi je hna owisa a khaca ame caa haa ling me e ûcû hia maan imwiitin. E soo bi, ama hu hna kap at hnyi maan anyin môtr ae ka ke maan me hnen je hnaûnykûme.

Hna owisa a kuniny

Ôtine tha kap je ve maan ôtin aten hnyei helâ me ke hnahic hnân okhaca me hnân ve okabiôtinkôu, a wale maan ae ûhnyihnathu hobikâu khaca anyin aten hnyei.

Hna owisa a vëkiny

Ôtine tha ka ca tha op hnyei ae môtr ke ame huliwa hobikâu tavat waleji adre me otetrmâ me okabâ taben me melen je ien, je hnaûnykûme me je ônyen.

Hna owisa a thabûnginy

Ôtine tremêngôtinkôu me ûhadruôtinkôu hnyi hna he ka op iitin hnyei. Ôtine sihwegâ hna he ka op ke ien a khaca ke se hia bi je maan ame khôkhôing ka hnyi hmeledrany.

Hna owisa a sikis

Hnyi hnyin « Accord de Nouméa » ôtine tha ca ka tha ûnykûme, tha huliwa, tha melô me haba hnyei ama soo, waleling m'ôtine tha elâm je tulut me je hna op ae soo he ka môtr eû hnyi hnyin, ame bi denyâ ka at he ka melô hna wâ gaan maan môtr.

Hna owisa a seveniny

Ame weetin ame he je deôô at ame he ka oo he ka hamôdra wâhmêkhmetoâ anyidra môtr, adre ma ca he ka han obiny ta je hnôtin hna op hnyi môtr, melen hnyei me melen kânâ. Haba hna he ka huliwan iitin hnyei, me e soo ama bi denyâ ka aten hnyei me je mâtân ke môtr ae soo. Haba troban hna tren anyin hnyei, e soo adre ma khenâ wia me ame he ka haatr melen hnyei m'ame he ka soo me tetrmâ.

Hna owisa a eitriininy

Ôtine haa hwegâ je tulut hobikôta ûsakhaca hnyeige je hna ip hnân lukâudrà môtr anyin tavat, ke helâe hmînya tavat a ôdra mètr. Ôtine hnyi ohnathoâ hna he ka hnyi hanen je huliwainy hwen, je huliwainy ûne helâe je huliwainy ûthuhmetu. Ôtine ûnykûme hmînya ama hu deny ka aten hnyei he ka ijem kôio ae soo, ama hu deny he ka an jeû ae soo, ama hu deny ka hnyi je bikomok, ama soo je uthnyaba (uma, omjeêû papale), je laam (energies), je gedhen hon kânâ, hon kôio me gôraany.

Hna owisa a naininy

Ôtine sumatâ he ka weirâ wia me khenâ wia mani hnyi hnyei, me omelamâ wia jee dok ame huliwa hnyin mani. Ôtine hnyi ûhadruô he ka hadruâ je hnaûnykûme ame he ka ca je tavat hook hanymen hobikâu melen hnyei. Ôtine tii sumatâ tang hwege, melam me khaca hobikâu tavat hook winy iitin hnyei.

Hna owisa a treeniny

Hobikôtin, ôtine he ka anyâ je hûdrôtin hnyi hnyeige politik helâe je hanymôtin hnyi je ûen “vote” ke ôtine sumat hmînya me adre me he ka tha wâ m'ôtin hnyi je ûnyî ame kâlâ anyitin môtr.

Hna owisa a eleveniny

Hanymôtin he ka okabâ anyitin je hnanyibu helâe je hna ip me je soo adre hia but ooâ kôtin helâe hmînya melen iitin hnyei. Ôtine he hmînya ka hnyi ûhadruô hnyi hnyeige hna khenâ je hna hu helâe je hna tren m'ame bê hna luâ.

Hna owisa a truoropiny

Ôtine ûca he ka tha môtr hnyi sehnyin, hnyi hnyin ûhadruôkôu me môtr liamekeiny. Hwan hnyei: “hnyei iny Hofuc, hnyei iny tha Khenâ”.

TOHI FELOGOI O NIU-KALETONIA

MAI TE LDHC-NC

Talanoa o te kamata'aga :

Ko totatou fenua ko he fale lahi. E tu'u i te kele o te kau matu'a mu'a pea ko tonatou 'u laumalie ae natou taki tatou. Ne'e talitali e te haha'i kanake, takitahi 'e ma'u ai tona lapalasi mo kapau e fakalaka i te matapa o punou ai tona 'ulu. Te 'aga faka'apa'apa aia ki te haha'i, ko onatou hisitolia faka'apa'apa aki, te palalau ne'e fe'ave'aki mo te 'u fakatu'utu'u kua fai, 'e faka'iloga ai te gaue kia kita, ke feala te palalau o faigafua ia tatou.



Takitahi 'e feala ke nofo pea ma'u ai tona lapalasi, 'e liliu ai leva kohe tahi pou o te fale lahi.

Te fe'ofa'ofani ae tou ma'uli ai, te fetokoni'aki ae tou faka'amu kia i mo te ma'uli lelei ae tou kumi ko te fakatahi'aga aia ae tou fa'u i mu'a o te pou tafito. I te tohi talaga aeni, 'e matou fakaha tomatou 'u loto ke fa'u fakatahi totatou fenua mo te fakakakano te tofiga fakatahi.

Koia ae ko tatou te haha'i :

Alatike 1

'E matou fakaha ko heni pe ko tu'apule'aga ko te haha'i fuli 'e natou tupu, 'e natou ma'uli mo natou mate faitaliha mo tataui i te fakatotonu mo te alisia'aga.

Alatike 2

'E matou 'o'ono ko Niu-Kaletonia ko te fenua 'e ma'u ai te 'u lanu kehekehe pea ko te ui 'e tou tatou mole t'au mo te ma'uli takitahi, kae 'e tokaga'i i onatou ma'uli kehekehe mo onatou fakatotonu.

Alatike 3

'E matou ilo'i te fetogi o te fa'ahiga ma'uli, takitahi te tagata ohage kohe mahu fakatahi mo te faka'apa'apa aki ohage kohe tonu ma'uhiga ki tomatou ma'uli fakasosiale.

Alatike 4

'E matou fakatonu ke gaohi fakatahi te ma'uli o te haha'i 'e loto mo'oni mo loto lelei ke mafai te ma'uli o te tagata, o fakahaohao mo faka'apa'apa 'i te fakatu'utu'u mo te fakakaukau o te 'u fa'ahiga ma'uli, te 'u sio mo te 'u lelei o 'uhiga mo te tagata.

Alatike 5

'E matou fetokoni'aki mo lototahi ki te fa'u o totatou fenua. 'E matou kau fakatahi ki te teuteu'i o te ma'uli o te tagata takitahi mo te tagata fuli 'e mafola ki te malamanei.

Alatike 6

I te fakakaukau ae i te tohi felogoi o Numea, 'e matou fakatotonu te manatu, ke laga'i te mau'li i totatou fenua. 'E matou felogoi ke kumi te 'u faka'iloga mo te 'u fakatu'utu'u ma'uli ke fualoa mo te 'u takitaki ae natou fakamo'oni kia takitahi onatou 'u faitaliha mo tona kaha'u.

Alatike 7

'E matou loto ko te'u ta'iake fo'ou ke natou lototahi, ke teuteu'i tanatou kaha'u kae mole tonu ke feagai ki te 'u fakatu'utu'u 'ekonomika, sosiale mo te ma'uli takatakai. Te gaue o totatou fenua 'e ma'ua ke fakamo'oni ki te haha'i fatogia mo onatou hakoga he ma'uli 'ulugā'agamo'oni. Te fakatupu o te koloa 'e ma'ua ke vaevae fakatatau mo tauhi ke hakehake te ma'uli fakasosiale mo fualoa.

Alatike 8

'E matou tala te tonu a te tagata takitahi ki te haofaki o hage ko te puipui o te ma'uli fakasino mo fakalaumalie, kae tafito ki te haha'i vaivai. E matou tala atu te tonu ki te gaue faka'atamai, ki te ako tafito mo te naunau. E matou fakamanatu ko te tagata fatogia 'e ma'ua ke feala ke ma'u tona vai, ke kai lelei, ke ma'u hona nofo'aga, ke faito'o, te 'u tokoni ma'uhiga, te 'u selevisi pea ovi i te 'u taulaga ka.

Alatike 9

'E matou loto ke gaohi lelei te pa'aga a te haha'i, ke maina katoa te 'u fakatau, ko he faka'aoga ma'oluga mo vakai fakahagatonu te 'u gaohi pa'aga. 'E matou fakapoto'i ke fakalahi mo te fakamalohi te 'u me'a ke fai fakatahi ia natou ae feagai ki te 'u faitotonu ki te haha'i fuli. 'E matou loto ko otatou kaufono, ke fa'akatakai, ke 'agatonu mo faka'apa'apa.

Alatike 10

Ko omatou vaega, 'e matou tau fai tamatou takitaki fuli i te ma'uli politike, fakatafito tomatou tonu o te vote pea 'e matou kole ke hanu mo kapau 'e fai mai he 'u fehu'i o 'uhiga mo totatou ma'uli fakasosiale.

Alatike 11

'E matou ma'ua ke fai te faka'apa'apa ki te 'u pule'aga, o te susitia, te 'u lelei o te haha'i mo onatou takatakai. 'E matou ma'ua fakatatau ke aumai onatou tokoni ki te lelei fakatahi feia ke totonu mo tataui.

Alatike 12

'E matou fili he ma'uli mo fia me'ame'a i te fetokoni'aki mo te fe'ofa'ofani, te faka'iloga o te fenua : « Kele o te talaga, Kele o te vaevae'aga ».

TURE ÀVEIÀ A TE NÜNAA O TARATONI

NA TE LDHC-NC

Ômuaraa :

Mai te tahi fare ra to tatou Fenua. Tei tuuhia i nià i te papa fenua o te mau tupuna, na to ratou vārua e āpee nei ia tätou. Ma te fāriihia e te nūnaa kanak, e nohoraa to te taata tätaitahi i te tomoraa atu i roto i te fare. O taua faatura ra i te Tahi, to tätou mau tuatuaāai, te tāuāparau e te tāpeāraa i te parau i faaotihia, te tāpā o te reira o te faaōromai ia vai tāmau noa e ia vai tiāmā noa te parau i rotopū ia tätou.



E nehenehe tätou tätaitahi e pārahi, e tiā roa i teie nei fare, a riro mai ai hoē o nau pou o te fare nui. Te autaeāraa ta tätou e ora nei, te tāhoēraa ta tätou e tiūtava noa nei e tae noa atu i te aumaiteraa ta tätou e tautoo nei, e mau taura anaē te reira ta tätou e firi nei e āti noa aē te pou nui.

Na roto atu i teie ture àveiā, te faaite atu nei mātou i to mātou hiaai i te patu āmui i to tätou Fenua e ia ite mata roa hia to tätou tuatuaai āmui no āmuri aē.

No reira mātou nei te nūnaa hau manahune :

Īrava 1

Te haapāpū nei mātou e, ua fā mai te mau taata atoā i teie nei ao, i ò nei anei, i ò atu anei, te ora nei e āmuri noa atu ma te tiāmā e te āifāito i te pae o te mau mana e te tura.

Īrava 2

Te tūtonu nei mātou e, e fenua taēre rau ò Taratoni. Te āifāitoraa eere ia te tuarara, te haafaufaaraahia rā tätou ia au i te mau huru taaē e i te mau mana e tiā ai.

Īrava 3

Te faariro nei mātou i te huru taaē o tera e tera taata ei faufaa no te tātoā e te faatura te tahi i te tahi ra ei tumu ora no te auhoēraa tōtiare.

Īrava 4

Te ôpua nei mātou i te patu āmui i te tahi tōtaiete a te hau iēiē maitai, te haa no te tupu-maitairaa o te taata tätaitahi, ma te haafaufaa noa e ma te auraro i te papa e te oraraa o te mau iho tumu, te mau manaō e te mau faufaa tumu.

Īrava 5

E mea tāhoē e te haa mātou no te paturaa i to tätou Fenua. Te tautoo nei mātou ia mahuta mai te tahi tiāraa fenua ôtahi e te rau atoā, te vai matara noa i te ao haati.

Īrava 6

Ia au i te aratairaa o te Faaauraa a Noumea, ua ôpua mātou e feruri, haa e e ora i te tahi « Fenua feruri maitehia ». Te faaau nei mātou e imi i te mau hiōraa e i te mau faanahoraa vai tāmau noa e te paari te hōrōa i te tiāmaraa o te taata tätaitahi e te faatupu i tona ānanahi.

Īrava 7

Te hinaaro nei mātou ia mau pāpū te mau uī hou i to rātou ānanahi ma te faataupupu-ōre-hia e te mau aratairaa i te pae o te faaravairaa faufaa, to te tōtiare to te arutaimareva. Ia hō mai te tiāauraa i to tätou Fenua i te tahi oraraa maitai i te huiraatira tātoā e tae noa atu i te mau huai. Ia tuha maitehia te faahoturaa faufaa te tano i te faaōhipahia no te haamahieraa tōtiare au maitai e te vai tāmau noa.

Īrava 8

Te poro nei mātou ia fānaō ihoa te taata tätaitahi i te vai pāururaa, mai te pāururaa atoā i te pae o tona iho taata tātoā, no te feiā haihai roa ihoa rā. Te haapāpū atoā nei mātou i te haafānaōraa i te huiraatira i te hīrōa tumu, i te haapiiraa e i te haamāramaramaraa huru rau. E haamanaō atoā tätou e tiā i te taata tätaitahi ia fānaō i te pape inu, te māa e au, te nohoraa e au, te ea, te mau ito, te mau utaraa e te mau faanahoraa a te hau.

Īrava 9

Te faahepo nei mātou ia haamauhia te tahi tiāauraa tano e te paari i te faufaa a te hau, i te vai māramarama noa raa te mau haamāuāraa, i te faaōhipararaa tano o teie faufaa e te hiōpōaraa pāpū i te mau rāveā faufaa. Te manaō nei mātou i te haafaufaraa e te haapaariraa i te mau faanahoraa te āmui atoā mai i te pae pātōl i roto i te mau faaotiraa no te tātoā. Te faahepo nei mātou ia faaite mai te mau mero āpōraa i te tahi hiōraa maitai i te pae o te itoitō, 'āfaro e te tura.

Īrava 10

No mātou nei, te faaau nei e rave ihoa mātou i ta mātou tuhaa ôhipa i roto i te oraraa poritita, to mātou ihoa rā mana maiti e te ani nei mātou ia fāfā-atoā-hia to mātou mau manaō i niā i te mau tumu parau atoā o te tōtaiete te riro ei hepoheporaa na mātou.

Īrava 11

E faatura tätou i te mau faanahoraa mana a te hau mai te faaturaraa i te mau pū a te hau, i te mau faturaa a te hau e to tätou arutaimareva. E tiā atoā ia tätou ia tauturu i te āfata āmui ma te tano e te āifāito.

Īrava 12

Ua tū to mātou tiātutiraa e ora mātou ma te tiāmā i roto i te auhoēraa e te autaeāraa ia au i te parau paari o teie Fenua : « Fenua ēuhe, Fenua āau hoē ».

Hiến chương Công dân Tân Ca-lê-đô-ni

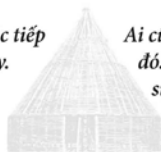
do LDHC-NC biên soạn

Lời nói đầu :

Đất nước ta là một Ngôi lều ca-nắc lớn.

Ngôi lều dựng trên nền đất cha ông, được tổ tiên phù hộ. Được dân ca-nắc tiếp đón, ai cúi đầu khi bước qua thêm đều có chỗ của mình trong ngôi nhà ấy.

Cử chỉ này là sự tôn trọng người khác, tôn trọng lịch sử của nhau, tôn trọng những điều đã trao đổi và những cam kết, là biểu tượng nỗ lực bản thân nhằm giúp chúng ta trao đổi một cách tự do.



Ai cũng có thể ngồi vào chỗ của mình và trở thành một chiếc cột của Ngôi lều lớn đó. Tinh huynh đệ chúng ta đang sống, tình đoàn kết chúng ta mong muốn và sự hài hoà chúng ta tìm kiếm là những sợi dây liên kết chúng ta quanh chiếc cột chính của ngôi lều. Qua bản hiến chương này, chúng ta thể hiện ý chí cùng nhau xây dựng Đất nước và vun đắp cho vận mệnh chung.

Vì lý do đó, công dân chúng ta :

Điều 1

Tuyên bố rằng ở đây cũng như khắp nơi khác mọi người sinh ra, sống và chết tự do và bình đẳng về quyền và nhân phẩm.

Điều 2

Coi Tân Ca-lê-đô-ni là đất nước đa văn hóa và coi bình đẳng không có nghĩa là giống hệt nhau mà là sự thừa nhận có những khác biệt và quyền hạn khác nhau.

Điều 3

Thừa nhận sự khác biệt của mỗi công dân như tài sản chung và sự tôn trọng lẫn nhau như điều kiện cần thiết để gắn kết xã hội.

Điều 4

Quyết tâm cùng nhau xây dựng một xã hội thế tục năng động ưu tiên con người, một xã hội bảo vệ và tôn trọng nền tảng và biểu hiện của các bản sắc, quan điểm và giá trị.

Điều 5

Đoàn kết và hợp tác xây dựng Đất nước. Góp phần tạo nên một bản sắc vừa riêng biệt vừa đa dạng mở rộng ra thế giới.

Điều 6

Quyết tâm theo tinh thần Hiệp định Nu-mê-a, suy nghĩ, hành động và sống theo «lô-gic xây dựng đất nước». Thỏa thuận cùng nhau tìm những mô hình và hình thức tổ chức bền vững nhất, có trách nhiệm nhất đảm bảo cho mỗi người dân được quyền tự do và có tương lai.

Điều 7

Mong muốn các thế hệ tương lai khi tự làm chủ không phải đau khổ vì những phương hướng kinh tế, xã hội và môi trường của chúng ta. Việc quản lý Đất nước chúng ta phải đảm bảo cho mọi công dân và con cháu họ một cuộc sống thực sự có chất lượng. Của cải sản xuất ra phải được phân phối công bằng và phục vụ phát triển một xã hội hài hòa và bền vững.

Điều 8

Tuyên cáo quyền của mỗi người được sống an toàn cũng như được bảo vệ hoàn toàn về thân thể và tâm lý, đặc biệt đối với những người dễ bị tổn thương nhất. Chúng ta cũng khẳng định quyền được hưởng văn hóa, giáo dục và thông tin. Chúng ta nhắc lại rằng mọi công dân phải được hưởng nước sạch, thực phẩm lành mạnh, nhà ở đáng hoàng, sự chăm sóc sức khỏe, các nguồn năng lượng, dịch vụ và vận tải công cộng.

Điều 9

Đòi hỏi công quỹ phải được quản lý chặt chẽ, mọi chi tiêu phải minh bạch rạch ròi, các nguồn lực tài chính phải được sử dụng một cách tốt nhất và kiểm tra nghiêm ngặt. Chủ trương thúc đẩy và tăng cường cơ chế kết hợp quyền phân biện với quyền quyết định vì lợi ích chung. Đòi hỏi những người được bầu chọn phải dùng cảm, liêm khiết và có đạo đức.

Điều 10

Về phần mình, chúng ta cam kết thực hiện đầy đủ trách nhiệm trong đời sống chính trị, đặc biệt là thực hiện quyền bầu cử và yêu cầu được tham khảo khi có những vấn đề xã hội có liên quan trực tiếp và mật thiết.

Điều 11

Có nghĩa vụ tôn trọng các thiết chế, tổ chức tư pháp, tài sản công và môi trường. Chúng ta còn phải đóng góp một cách công bằng và công minh cho lợi ích tập thể.

Điều 12

Chúng ta lựa chọn sống với niềm tự hào trong tình đoàn kết và tình huynh đệ theo phương châm của Quốc gia : «Đất nước của lời hứa và lòng tin, Đất nước của sự sẻ chia.»

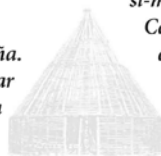
PROPOSICIÓN DE CARTA DE CIUDADANÍA DE NUEVA CALEDONIA

POR LA LDHC-NC (LIGA DE DERECHOS HUMANOS Y DEL CIUDADANO DE NUEVA CALEDONIA)

Preámbulo :

Nuestro país es una gran “case” (cabaña).

Está sentada en la tierra de los antepasados y su espíritu nos acompaña. Acogido por el pueblo kanak, cada uno encuentra su sitio con tal de agachar la cabeza al franquear el umbral de la puerta. Esta señal de respeto hacia los Demás, nuestras historias respectivas, la palabra intercambiada, y hacia los compromisos tomados, es el símbolo de un esfuerzo sobre



sí-mismo a fin de que la palabra vaya circulando libremente entre nosotros.

Cada uno puede sentarse y ocupar su lugar, entonces se vuelve uno de los postes de la gran cabaña. La fraternidad que vivimos, la solidaridad a la que aspiramos y la armonía que vamos buscando son todos los hilos que vamos tejiendo alrededor del poste central. A través de esta carta manifestamos nuestra voluntad de construir juntos nuestro País y de dar cuerpo al destino común.

Por eso nosotros, ciudadanos :

Artículo 1

Declaramos que aquí como en otra parte todos los seres humanos nacen, viven y mueren libres e iguales en derecho y en dignidad.

Artículo 2

Consideramos que Nueva Caledonia es un país pluricultural y que ser iguales no significa ser idénticos, sino ser reconocido en sus diferencias y en sus derechos.

Artículo 3

Reconocemos la alteridad de cada ciudadano como una riqueza común y el respeto mutuo como una condición necesaria a nuestra cohesión social.

Artículo 4

Decidimos fundar juntos una sociedad laica dinámica obrando prioritariamente por la realización del ser humano, preservando y respetando el fundamento y la expresión de las identidades, opiniones y valores.

Artículo 5

Somos solidarios y cooperantes en la construcción de nuestro País. Contribuimos a la emergencia de una identidad a la vez singular y plural abierta sobre el mundo.

Artículo 6

Conforme al espíritu del Acuerdo de Nouméa, decidimos pensar, actuar y vivir en una “lógica País”. Convenimos buscar los modelos y las organizaciones más viables y responsables que garanticen a cada uno sus libertades y porvenir.

Artículo 7

Queremos que las generaciones futuras dominen su porvenir sin sufrir nuestras orientaciones económicas, sociales y medioambientales. La gestión de nuestro País debe permitir garantizar a todos los cociudadanos y a sus descendientes una verdadera calidad de vida. La producción de riqueza debe ser equitativamente repartida y servir para un desarrollo social armonioso y duradero.

Artículo 8

Proclamamos el derecho de cada uno a la seguridad como a la protección de su integridad física y psicológica, sobre todo para las personas más vulnerables. Afirmamos también el derecho a cultura, a educación y a información. Recordamos que todo ciudadano debe poder acceder al agua potable, a una comida sana, a un alojamiento decente, a los cuidados, a las energías, a los servicios y transportes públicos.

Artículo 9

Exigimos una gestión rigurosa del dinero público, una transparencia total de los gastos, una utilización óptima y un control estricto de los medios financieros. Preconizamos la promoción y el refuerzo de dispositivos asociando los contra poderes en cuanto a tomas de decisiones de interés general. Exigimos de nuestros electos valor, integridad y sentido ético.

Artículo 10

Por nuestra parte, nos comprometemos en ejercer toda nuestra responsabilidad en la vida política, sobre todo nuestro derecho a votar y rogamos que nos consulten en cuanto a cuestiones de sociedad que nos conciernen directa e íntimamente.

Artículo 11

Tenemos el deber de respetar nuestras instituciones, la justicia, los bienes públicos y nuestro entorno. También debemos aportar nuestra contribución al bien común de manera justa y equitativa.

Artículo 12

Elegimos vivir con orgullo en la solidaridad y la fraternidad la divisa del País: “Tierra de palabra, Tierra compartida”.

NEW CALEDONIA CITIZENS' CHARTER

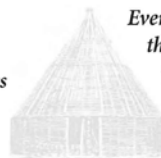
BY LDHC-NC (NEW CALEDONIA HUMAN RIGHTS LEAGUE)

Preamble

Our country is the Great House.

It stands on the ancestral lands and the ancestors' spirits walk beside us.

As guests of the Kanak People, our citizens bow their heads when they cross the threshold. This gesture of respect to Others, our respective histories, the given word and the commitments made, symbolise the effort needed from all so that there can be free expression among us.



Everyone can take their place and thus become one of the supporting posts in the Great House.

The fraternity that binds us, the solidarity to which we aspire and the harmony we seek are the ties we weave around the central post.

Through this Charter we demonstrate our intention to build our nation together and give substance to the common destiny.

We, the citizens, therefore :

Article 1

Declare that, here as elsewhere, all human beings are born, live and die free and as equals in their rights and dignity.

Article 2

Believe that New Caledonia is a multi-cultural country and that being equal does not mean being identical, but being recognised in our differences and in our rights.

Article 3

We recognise each citizen's difference as a form of common wealth and acknowledge mutual respect as a necessary condition for our social cohesion.

Article 4

Decide together to found a dynamic lay society working primarily for human fulfilment, while protecting and respecting the foundations and expressions of identities, opinions and values.

Article 5

Stand united and cooperative in building our Country. We are contributing to the emergence of an identity, which is singular, plural and open to the world.

Article 6

In the spirit of the Nouméa Accord, we resolve to think, act and live according to a *Country Approach*. We agree to seek the most viable and responsible models and forms of organisation that secure everyone's freedom and future.

Article 7

Want future generations to be in charge of their own future without suffering adverse effects from our generation's economic, societal or environmental choices. The way we run our Country must enable us to guarantee to all our fellow citizens and their descendants a genuine quality of life. Wealth production must be fairly shared and serve the cause of harmonious and sustainable social development.

Article 8

Proclaim everyone's right to security and to the protection of their physical and psychological integrity, especially the most vulnerable. We also assert the right to culture, education and information. We affirm that all citizens are entitled to safe drinking water, healthy food, decent housing, health care, energy and public services and transport.

Article 9

Demand close supervision of public finance and total transparency in expenditure, as well as optimum use and strict control of financial resources. We advocate the promotion and strengthening of systems associating countervailing powers to decision-making roles, in the public interest. Of our elected representatives, we demand courage, integrity and ethics.

Article 10

On our part, we undertake to exercise our full responsibility in political life, especially our right to vote, and ask to be consulted when social matters require our direct and highly personal involvement.

Article 11

Acknowledge our duty to respect our institutions, justice, public property and our environment. We should also make our contribution to the common good in a fair and equitable manner.

Article 12

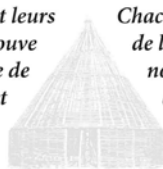
Choose to embody with pride, solidarity and fraternity our Country's motto: « *Land of respect, land of sharing* ».

PROPOSITION DE CHARTE CITOYENNE DE LA NOUVELLE-CALÉDONIE

PAR LA LDHC-NC

Préambule

Notre Pays est une grande case. Elle est posée sur la terre des anciens et leurs esprits nous accompagnent. Accueilli par le peuple kanak, chacun y trouve sa place en baissant la tête lorsqu'il franchit le pas de la porte. Ce geste de respect envers les Autres, nos histoires respectives, la parole échangée et envers les engagements pris, est le symbole d'un effort sur soi-même afin que la parole circule librement parmi nous.



Chacun peut s'asseoir et prendre sa place, il devient dès lors l'un des poteaux de la grande case. La fraternité que nous vivons, la solidarité à laquelle nous aspirons et l'harmonie que nous recherchons sont autant de liens que nous tissons autour du poteau central.

Au travers de cette charte, nous manifestons notre volonté de construire ensemble notre Pays et de donner corps au destin commun.

C'est pourquoi nous, citoyens :

Article 1

Nous déclarons qu'ici comme ailleurs tous les êtres humains naissent, vivent et meurent libres et égaux en droit et en dignité.

Article 2

Nous considérons que la Nouvelle-Calédonie est un pays pluriculturel et qu'être égaux ne signifie pas être identiques, mais être reconnu dans ses différences et dans ses droits.

Article 3

Nous reconnaissons l'altérité de chaque citoyen comme une richesse commune et le respect mutuel comme étant une condition nécessaire à notre cohésion sociale.

Article 4

Nous décidons de fonder ensemble une société laïque dynamique œuvrant prioritairement à l'accomplissement humain, en préservant et en respectant le fondement et l'expression des identités, opinions et valeurs.

Article 5

Nous sommes solidaires et coopérants dans la construction de notre Pays. Nous contribuons à l'émergence d'une identité à la fois singulière et plurielle ouverte sur le monde.

Article 6

Dans l'esprit de l'Accord de Nouméa, nous décidons de penser, agir et vivre en « logique Pays ». Nous convenons de rechercher les modèles et les organisations les plus viables et responsables qui garantissent à chacun ses libertés et son devenir.

Article 7

Nous voulons que les générations futures aient la maîtrise de leur avenir sans pâtir de nos orientations économiques, sociétales et environnementales. La gestion de notre Pays doit permettre de garantir à tous les concitoyens et à leurs descendants une réelle qualité de vie. La production de richesse doit être équitablement répartie et servir un développement social harmonieux et durable.

Article 8

Nous proclamons le droit de chacun à la sécurité comme à la protection de son intégrité physique et psychologique, notamment pour les personnes les plus vulnérables. Nous affirmons aussi le droit à la culture, à l'éducation et à l'information. Nous rappelons que tout citoyen doit pouvoir accéder à l'eau potable, à une nourriture saine, à un logement décent, aux soins, aux énergies, aux services et transports publics.

Article 9

Nous exigeons une gestion rigoureuse de l'argent public, une transparence totale des dépenses, une utilisation optimale et un contrôle strict des moyens financiers. Nous préconisons la promotion et le renforcement de dispositifs associant les contre-pouvoirs aux prises de décisions d'intérêt général. Nous exigeons de nos élus courage, intégrité et sens de l'éthique.

Article 10

Pour notre part, nous nous engageons à exercer toute notre responsabilité dans la vie politique, particulièrement notre droit de vote et demandons à être consultés lorsque des questions de société nous interpellent directement et intimement.

Article 11

Nous avons comme devoir le respect de nos institutions, de la justice, des biens publics et de notre environnement. Nous devons également apporter notre contribution au bien commun de façon juste et équitable.

Article 12

Nous choisissons de vivre avec fierté dans la solidarité et la fraternité la devise du Pays : « Terre de parole, Terre de partage ».

Hors série n°2

CITOYENNETÉ

contactez-nous

contact@ldhnc.nc

LDH-NC

BP 18197- 98857 NOUMÉA CEDEX
standard 74 16 72

www.ldhnc.nc